

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Bc. Matěj Pěkníček
Název diplomové práce: Slova přejatá ze španělštiny v současné angličtině
Spanish Loanwords in Contemporary English
Vedoucí diplomové práce: Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.
Oponent diplomové práce: PhDr. Alice Sukdolová, Ph.D.

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
 - ~~2. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný~~
 - ~~3. Stanovený cíl nebyl naplněn~~
- II. Struktura práce:
1. Logická, jasná a přehledná
 - ~~2. Přiměřená~~
 - ~~3. Nevhodná~~
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
 - ~~2. Průměrná~~
 - ~~3. Slabá, chybná nebo nedostačující~~
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 - ~~2. Dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci~~
 - ~~3. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků~~
- V. Formální stránka:
1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
 - ~~2. Nesplňuje některé stanovené požadavky~~
 - ~~3. Nesplňuje většinu stanovených požadavků~~
- VI. Jazyk práce:
- a) Po stránce stylistické
 - 1) výborná
 - ~~2) velmi dobrá~~
 - ~~3) nevyhovující~~
 - b) Po stránce lexikálně-gramatické
 - 1) výborná
 - ~~2) velmi dobrá~~

VII. Náročnost zpracování tématu: 1. Vysoká
2. Střední
3. Nízká

VIII. Přínosy práce: 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Průměrné
3. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta diplomové práce:

Předmětem zkoumání diplomové práce Matěje Pěknice byly lexikální výpůjčky ze španělštiny v současné angličtině, součástí práce je i historický exkurz zahrnující vývoj obou jazyků a frekvenci užití některých výpůjček ze španělštiny, případně i jejich zánik. V rámci objasnění terminologie diplomant uvádí definici D. Crystala, který se zamýšlí nad sémantikou slova výpůjčka (loanword, borrowing) s konstatováním, že název je v podstatě nepatřičný, protože jazyk výpůjčky nevrací.

V typologii výpůjček se práce opírá o odbornou studii E. I. Haugena *The Ecology of Language* a o lexikologii v teorii a praxi (P. Kvetko), přičemž definuje pojem výpůjčka z cizího jazyka a uvádí i důvody přejímání slov z cizího jazyka.

Práci nechybí kritický nadhled, v němž diplomant v rámci klasifikace výpůjček uvádí množství úhlů pohledu na danou problematiku. Teoretická část práce si všímá fonetických aspektů jazyka, přízvuku, diakritiky a v neposlední řadě gramatické stránky jazyka.

Jedna z kapitol práce se stručně věnuje historickému vývoji angličtiny (Crystal, Baugh) se soustředěním na kontakt mezi oběma jazyky (vliv latiny, francouzštiny), vývoj španělštiny je shrnut podle anglické i španělské odborné literatury (Penny, Lapesa) a snaží se zachytit i historické změny ve výpůjčkách.

Jádrem práce je praktický výzkum slovní zásoby přejaté ze španělštiny. Její součástí je i seznam obsahující sto nejfrekventovanějších výpůjček v rámci příloh. V textu práce jsou pak tyto výpůjčky klasifikovány z hlediska slovních druhů a příslušnosti do sémantického pole. Přínosem práce je i zájem diplomanta o etymologii výpůjček a diskuse o problematice aktuálnosti jejich užití včetně historického srovnání počínaje 19. stoletím až k současnosti.

Další kapitola řeší způsob užití výpůjček, typy asimilace (fonetická, gramatická, sémantická), míru asimilace a frekvenci užití. Práce si všímá také různých jazykových rovin a přináší podnětné postřehy související se sémantickou úrovní jazyka (s. 38).

Práce je psána anglicky, sekundární literaturu ve španělštině lze považovat za cenný zdroj informací využitelných v dalším studiu. Práce má nejen pro svou přehlednost a logickou strukturu přínos pro oba obory (angličtina, španělština).

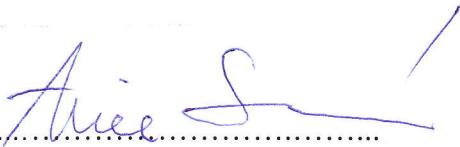
Práce splňuje základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji k ústní obhajobě.

Navrhovaná klasifikace: 1. výborně

Otázky k obhajobě:

1. Lze princip přejímání výpůjček ze španělštiny srovnat s češtinou, např. v míře asimilace slov zmíněných na s. 83?

2. Lze zobecnit tvrzení, že výpůjčky z cizího jazyka vždy provází změna výslovnosti?
3. Existuje podle Vašeho názoru etymologická souvislost mezi španělskou výpůjčkou slova *adobe* a názvem prohlížeče dokumentů Adobe Reader v současné angličtině?

Podpis oponenta diplomové práce: 

Datum: 22. 5. 2015